



Tạp chí Thông Tin Sinh Hoạt Thành Phố Chiba  
Số đặc biệt. Thứ Hai, ngày 7/6/2021  
Phát hành: Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Thành Phố Chiba  
Liên hệ: Điện thoại 043-245-5750

**Cho người nước ngoài**

**Tiếng Việt-ベトナム語**

## **Tiêm vắc xin phòng COVID-19 Bài đặc biệt③**

### **Thêm nhiều địa điểm Tiêm chủng Nhóm**

Tại thành phố Chiba, việc tiêm vắc xin phòng COVID-19 chủ yếu được thực hiện bởi các cơ sở y tế nơi bệnh nhân thường đến (Tiêm chủng Cá nhân), nhưng chính quyền sẽ thiết lập thêm địa điểm Tiêm chủng Nhóm để thúc đẩy việc **hoàn thành tiêm vắc xin vào cuối tháng Bảy cho người từ 65 tuổi trở lên**, và người này mong muốn được tiêm vắc xin.

\*Thông tin vào ngày 2/6. Hãy xác nhận trang chủ của thành phố Chiba để biết thông tin mới nhất gồm cả nơi Tiêm chủng Cá nhân. Về chi tiết, hãy truy cập trang web [千葉市 コロナワクチン](#).

### **1. Hướng dẫn Địa điểm Tiêm chủng Nhóm thiết lập thêm bởi TP Chiba**

#### 1) Ngày bắt đầu nhận đăng ký

- (1) Từ 80 tuổi trở lên (sinh trước ngày 1/4/1942) = thứ Hai ngày 7 tháng 6
- (2) Từ 65 tuổi trở lên (sinh trước ngày 1/4/1957) = thứ Năm ngày 10 tháng 6

#### 2) Nơi tiêm chủng

- (1) Ikoasu Chishirodai (Wakaba-ku, ChishirodaiKita 3-21-1)

Ngày bắt đầu tiêm chủng: Thứ Ba ngày 15/6. Mở cửa: thứ Ba đến chủ nhật, hàng tuần

- (2) Trung tâm Y tế và Phúc lợi Hanamigawa (Hanamigawa-Ku, Mizuho 1-1)

Ngày bắt đầu tiêm chủng: Thứ Bảy ngày 12/6. Mở cửa: thứ Bảy và chủ nhật, hàng tuần

\*Hãy sử dụng phương tiện giao thông công cộng, vì số lượng chỗ đậu xe có hạn.

- (3) Người từ 65 tuổi trở lên và thuộc các trường hợp①hoặc②nêu sau.

①Người chưa đăng ký tiêm chủng.

②Người đã đăng ký tiêm lần thứ nhất sau tháng 8, nhưng muốn thay đổi trước tháng 7.

\*Nếu đã đăng ký tiêm chủng tại một địa điểm đó, và đã đăng ký thêm tại một nơi tiêm chủng mới, hãy hủy đăng ký tại địa điểm đăng ký trước càng sớm càng tốt.

- (4) Cách đăng ký

Hãy chuẩn bị sẵn phiếu tiêm chủng trong tay, sau đó gọi điện thoại đến “2. Trung tâm gọi điện thoại tiêm chủng vắc xin TP Chiba”.

Từ thứ Năm, ngày 10 tháng 6, có thể đăng ký từ trang web đăng ký tiêm chủng vắc xin của thành phố Chiba.

- (5) Các điều khác

①Vắc xin được tiêm là do hãng Pfizer sản xuất.

②Về ngày tiêm chủng lần thứ hai

Nếu đăng ký qua điện thoại, hãy đăng ký cùng với lần tiêm chủng thứ nhất.

Nếu đăng ký trên trang web, hãy đăng ký nơi tiêm chủng trong lần tiêm chủng thứ nhất.



千葉市 接種  
予約サイト  
Trang web đăng ký  
tiêm chủng TP. Chiba

## 2. Trung tâm gọi điện thoại tiêm chủng vắc xin Corona TP Chiba

Hướng dẫn về đăng ký tiêm chủng nhóm, địa điểm, phát hành lại phiếu tiêm chủng.

Điện thoại: 0120 -57- 8970

Hàng ngày 8:30 – 18:00 giờ

(cũng làm việc thứ Bảy, chủ nhật, ngày lễ)

\* **Nếu không nói hiểu tiếng Nhật rõ**, hãy liên hệ với Hiệp hội Giao lưu Quốc tế TP Chiba.

Tham vấn, Liên hệ: ĐT 043-245-5750

Để biết thêm thông tin, hãy xem “8. Query tư vấn cho người nước ngoài của Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Thành phố Chiba ”.



## 3. Hướng dẫn về các địa điểm tiêm chủng nhóm do Tỉnh Chiba thiết lập

- 1) Thời gian đăng ký: Từ thứ Ba ngày 8 tháng 6 - thứ Tư ngày 30 tháng 6
- 2) Thời gian tiêm chủng: Từ thứ Hai ngày 14 tháng 6 - thứ Bảy ngày 31 tháng 7  
\*cũng làm việc thứ Bảy, chủ nhật, ngày lễ.
- 3) Nơi tiêm chủng: Trung tâm tiêm chủng vắc xin người cao tuổi Tỉnh Chiba  
(Trung tâm cộng đồng Soga. Chuo-Ku, Imai 1-14-43)

\*Hãy sử dụng phương tiện giao thông công cộng, vì số lượng chỗ đậu xe có hạn.

- 4) Đối tượng: Người đáp ứng tất cả các mục (1) đến (3) nêu sau.

(1) Từ 65 tuổi trở lên (sinh trước ngày 1/4/1957)

(2) Đã đăng ký cư dân tại thành phố/quận/thị trấn/làng xã của Tỉnh Chiba và có phiếu tiêm chủng do chính quyền địa phương đó cấp.

(3) Chưa được tiêm vắc xin phòng COVID-19 tại các địa điểm tiêm chủng khác.

- 5) Cách đăng ký: Hãy chuẩn bị sẵn phiếu tiêm chủng trong tay, sau đó gọi đến Trung tâm gọi điện thoại đăng ký tiêm chủng vắc xin người cao tuổi Tỉnh Chiba. Có thể đăng ký từ trang web.

Thêm chi tiết, hãy truy cập trang web [千葉県 接種センター](#).



- 6) Các điều khác

(1) Vắc xin được tiêm là do hãng Pfizer sản xuất.

(2) Ngày tiêm chủng lần thứ hai được chỉ định bởi Tỉnh Chiba vào lúc tiêm chủng lần thứ nhất.

**[Trung tâm gọi điện thoại đăng ký tiêm chủng vắc xin người cao tuổi tỉnh Chiba]**

Điện thoại: 0570-000-264 \*Từ thứ Ba ngày 8 tháng 6

Hàng ngày: 9:00 – 17:00 giờ (cả ngày thứ Bảy, chủ nhật, ngày lễ)

## 4. Hướng dẫn địa điểm tiêm chủng nhóm thiết lập bởi Lực Lượng Phòng Vệ.

- 1) Địa điểm: Trung tâm tiêm chủng quy mô lớn Tokyo của Lực lượng Phòng vệ  
(Tokyo, Chiyoda-ku, Otemachi 1-3-3. Tòa nhà chung hành chính Otemachi, số 3)
- 2) Ga gần nhất
  - (1) Ga Tokyo Metro Takebashi = 2 phút đi bộ từ lối ra số 4, hoặc số 2

(2) Ga Tokyo Metro / Toei Subway Otemachi = 3 phút đi bộ từ cửa ra C2b

\* Ngoài ra, có xe buýt đưa đón miễn phí chạy từ ga Tokyo.

Để biết thêm chi tiết, hãy truy cập trang web [自衛隊東京ワクチン 無料バス](#).

3) Đối tượng: Người sống ở Tokyo, tỉnh Chiba/Kanagawa/Saitama và đáp ứng cả điều(1) và (2).

(1) Có phiếu tiêm vắc xin do thành phố/quận/thị trấn/làng xã cấp.

(2) Người chưa được tiêm chủng vắc xin tại các địa điểm tiêm chủng khác.

\* Ưu tiên tiêm chủng cho người từ 65 tuổi trở lên.

4) Cách đăng ký

Trên nguyên tắc, nơi này bắt đầu nhận đăng ký một phần tuần cho tuần tiếp theo vào khoảng 11:00 giờ thứ Hai hàng tuần, và nhận đăng ký cho đến trước ngày tiêm chủng. Ngay cả khi đã có đầy đăng ký, có thể đăng ký được khi một đăng ký nào đó bị hủy bỏ.

\*Không thể đăng ký qua điện thoại.

5) Trang web đăng ký

(1) Hãy truy cập trang web [自衛隊東京ワクチン接種 web 予約](#)

Hoặc đăng ký theo hướng dẫn từ mã QR trang web bên phải.

(2) Nếu dùng LINE để đăng ký, hãy theo hướng dẫn mã QR của LINE bên phải.



6) Các điều khác

(1) Vắc xin được tiêm là do hãng Moderna sản xuất.

(2) Ngày tiêm vắc xin lần thứ hai sẽ được thông báo tại địa điểm đó vào lúc tiêm lần thứ nhất.

[Thắc mắc] Trung tâm tiêm chủng quy mô lớn của Lực lượng Phòng vệ Nhật Bản      Tiếng Nhật: điện thoại 0570-056-730  
Tiếng Anh: điện thoại 0570-056-750

## 5. Nếu đăng ký nhiều nơi, hãy nhớ hủy bỏ đăng ký trùng lặp

1) Không đăng ký với nhiều địa điểm tiêm chủng cho hơn 2 liều tiêm vắc xin sẽ thực sự nhận được.

2) Nếu không thể đến nhận tiêm vắc xin vào ngày đã đăng ký, hãy chắc chắn liên hệ trước và sớm với nơi tiêm chủng đó.

3) Cần tiêm vắc xin 2 lần với một khoảng thời gian nhất định. Hãy nhận tiêm vắc xin cùng loại (hãng sản xuất) cho lần thứ nhất và lần thứ hai.

\*Tại những nơi tiêm chủng trong Thành phố Chiba, chỉ có vắc xin hãng Pfizer được dùng.



## 6. Hướng dẫn về việc tiêm chủng cá nhân

Cách đăng ký và cơ sở y tế thực hiện tiêm chủng cá nhân, hãy xác nhận với Trung tâm gọi điện thoại tiêm chủng vắc xin Corona của Thành phố Chiba (ĐT: 0120-57-8970), hoặc có thể tìm kiếm qua trang web Corona Vaccine Navi.

[Corona Vaccine Navi]

Để biết chi tiết, hãy truy cập trang web [コロナワクチンナビ](#).

**\*Không thể đăng ký tiêm chủng vắc xin phòng COVID-19 qua mạng này.**



## 7. Quầy tham vấn cách đăng ký tiêm chủng vắc xin cho người cao tuổi

Các Quận của Thành phố Chiba hướng dẫn trực tiếp, mặt đối mặt, về cách đăng ký và cơ sở y tế nơi thực hiện tiêm vắc xin cho người từ 65 tuổi trở lên sống tại Thành phố Chiba.

- 1) Ngày giờ: Hằng ngày từ 9:00 – 17:00 giờ.
  - 2) Thời gian: Đến thứ Tư ngày 30 tháng 6.
  - 3) Nơi chôn:
    - (1) Chuo-Ku, Phòng xúc tiến khu vực Phòng an tâm cuộc sống (Kibo-ru Tầng 11)
    - (2) Hanamigawa-Ku, Phòng xúc tiến khu vực (Văn phòng Quận, Tầng 2)
    - (3) Inage-Ku, Phòng xúc tiến khu vực Phòng an tâm cuộc sống (Văn phòng Quận, Tầng 2)
    - (4) Wakaba-Ku, Phòng xúc tiến khu vực Phòng an tâm cuộc sống (Văn phòng Quận, Tầng 1)
    - (5) Midori-Ku, Phòng xúc tiến khu vực Phòng an tâm cuộc sống (Văn phòng Quận, Tầng 2)
    - (6) Mihama-Ku, Phòng xúc tiến khu vực Phòng an tâm cuộc sống (Văn phòng Quận, Tầng 1)
- \*Không nhận đăng ký tiêm chủng vắc xin phòng COVID-19 các nơi chôn nêu trên.  
\*Và không tư vấn về nội dung y tế, sức khỏe.

## 8. [Quầy tư vấn cho người nước ngoài] của Hiệp hội Giao lưu Quốc tế TP Chiba

Người nước ngoài không nói hiểu tiếng Nhật rõ có thể tham vấn bằng ngoại ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung hoa, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt) .

Về ngày giờ và ngoại ngữ có thể tham vấn, hãy liên hệ trực tiếp hoặc dùng mã QR dưới đây

Ngày giờ: 9:00 – 19:30, thứ Hai – thứ Sáu

9:00 – 16:30, thứ Bảy

\*Đóng cửa vào chủ nhật, ngày lễ.

Tham vấn, Liên hệ: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Thành phố Chiba

Điện thoại: 043-245-5750. E-mail:ccia@ccia-chiba.or.jp



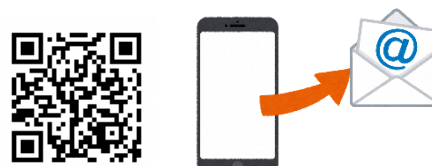
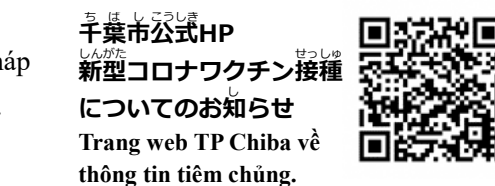
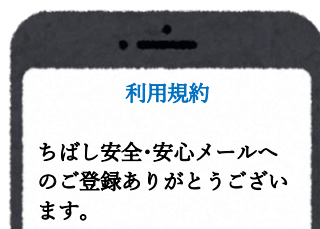
## 9. Xác nhận thông tin mới

Thành phố Chiba thông báo tin tức mới bằng phương pháp nêu dưới đây. Thông tin về tiêm chủng thay đổi hằng ngày.

Vì thế nên xác nhận.

[An toàn An tâm E-mail của thành phố Chiba]

- 1) Gửi một e-mail trống đến địa chỉ sau:  
entry@chiba-an.jp
- 2) Truy cập URL mô tả trong email phản hồi.
- 3) Đăng ký theo hướng dẫn trên màn hình.



**[Thông tin đa ngôn ngữ từ Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Thành phố Chiba]**

Hiệp hội Giao lưu Quốc tế thành phố Chiba đang cung cấp thông tin COVID-19 và tiêm chủng vắc xin, bằng nhiều ngôn ngữ cho người nước ngoài.



**Hiệp Hội Giao Lưu Quốc  
Tế Thành Phố Chiba  
Facebook**



**Hiệp Hội Giao Lưu Quốc  
Tế Thành Phố Chiba  
HP**